

あやせトウデイ AYASE NGAYON

Tagalog

へんしゅう はっこう たげん ごじょうほうしりょう どうでいさくせいじんかい
編集・発行：多言語情報資料あやせトウデイ作成委員会
Ipinagsama at inilathala ng Multilinguwal Impormasyong Newsletter
ng Ayase Ngayon ng komiti ng tagapaglathala

ほいくしょにゆうしょこそだ しえんか でんわ
保育所入所は子育て支援課へ！ (電話0467-70-5615)
Makipag-ugnayan sa Child Rearing Support Center (sa Tel. 0467-70-5615) tungkol sa pagpapatala sa daycare center.

ねん がつ しんない ほいくしょ にゆうしょ きぼう かのう こ
2013年4月から市内の保育所に入所を希望する方の申し込み
を受け付けます。

【入所基準】

- ① 保護者が常に日中働いている
 - ② 保護者が病気・けが・障害がある
 - ③ 保護者が長期にわたり病人などを常に介護している
 - ④ 次の子を出産して母親が出産前後8週間以内などの理由で、家庭で十分な保育ができないこと
- ※ 保育所によっては定員を超えているなどの理由で待機になる場合があります。



【申請方法】

しやくのしよて こそだ しえんか ほいふ もろしこみようし ひつようじこう にほんご
市役所の子育て支援課で配布する申込用紙に必要事項を日本語
で記入し、就労証明書などとあわせて12月3日(月)から21日(金)
までに子育て支援課に提出。

- ※ 日本語を書くことができない場合は、ご相談ください。
- ◇ 次の方も同じ手続きが必要です。
 - ・ 現在待機中で2013年4月以降も引き続き入所を希望する方
 - ・ 市外の保育所を希望する方

【市内の保育所】

- ① 綾南保育園 (公立) 入所対象：生後3か月～
所在地：綾瀬市上土棚南1-4-17
開園時間：月～金曜日7:30～19:00 土曜日7:30～18:30
- ② 大上保育園 (公立) 入所対象：生後3か月～
所在地：綾瀬市大上6-14-5
開園時間：月～金曜日7:30～19:00 土曜日7:30～18:30
- ③ つぼみ保育園 (私立) 入所対象：生後8週間後～
所在地：綾瀬市深谷中5-20-48
開園時間：月～金曜日7:15～19:30 土曜日7:30～16:00
- ④ 吉岡保育園 (私立) 入所対象：生後8週間後～
所在地：綾瀬市吉岡1980
開園時間：月～金曜日7:30～19:30 土曜日7:30～17:00
- ⑤ おとぎ保育園 (私立) 入所対象：生後8週間後～
所在地：綾瀬市早川3067-5
開園時間：月～金曜日7:00～19:30 土曜日7:00～18:00

Magsisimulang tumanggap ng mg application ang daycare center sa Ayase City para sa admission sa Abril 2013.

【Mga pamantayan para sa admission】

- ① Magulang na nagtrabaho sa umaga sa regular na ordinaryong araw.
 - ② May sakit, napinsala o kapansanan ang magulang.
 - ③ Kailangang alagaan ng magulang ng mahabang panahon ang miyembro ng pamilya na may sakit o hindi kaya ay matanda na
 - ④ Hindi kayang alagaan ng ina ang kanyang anak sa bahay dahil sa siya ay manganganak ulit sa ika-8 linggo o di kaya ang ina ay nanganak ng nakaraang 8 linggo.
- ※ Ang ilan sa mga daycare center ay maaaring ilagay ang pangalan ng inyong mga anak sa listahan ng naghihintay kapag walang bakante na magagamit o para sa iba pang kadahilanan.

【Paano mag-apply】

Kumuha po lamang ng application form sa Child Rearing Support Section sa City Hall at pakipil-apan po lamang ito sa Japanese. Ipasa po ito kasama ng iba pang mga kinakilalang mga dokumento tulad ng sertipiko ng trabaho sa Child Rearing Support Section sa pagitan ng Diyembre 3 (Lunes) at Disyembre 21 (Biyernes).

※ Kung hindi mo kayang pil-apan sa Nihongo, makipag-ugnayan lamang po sa Child Rearing Support Section para sa tulong.

◇ Kailangan ulit mag-aplai ng mga sumusunod na tao

- ・ Kailangan mong mag-aplai ulit kung ikaw ay kasalukuyang nasa listahan ng mga naghihintay at nais na ipatala ang inyong anak sa isang daycare sa Abril 2013.
- ・ Kung nais ninyong ipatala ang inyong anak sa isang daycare sa labas ng Lunsod ng Ayase.

【Daycare Center sa Lunsod ng Ayase】

- ① Ryonan Daycare Center (public)
Mga bata na matatanggap: 3 buwang gulang o mas matanda.
Address: 1-4-17 Kamitsuchidana Minami
Oras: Lunes ~ Biyernes mula 7:30 ~ 19:00
Sabado mula alas 7:30 ~ 18:30
- ② Ogami Daycare Center (public)
Mga bata na matatanggap: 3 buwang gulang o mas matanda.
Address: 6-14-5 Ogami, Ayase
Oras: Lunes ~ Biyernes mula 7:30 ~ 19:00
Sabado mula alas 7:30 ~ 18:30
- ③ Tsubomi Daycare (private)
Mga bata na matatanggap: 8 buwang gulang o mas matanda.
Address: 5-20-48 Fukayanaka Ayase
Oras ng pasok: Mula Lunes ~ Biyernes alas 7:15 ~ 19:30
Sabado mula alas 7:30 ~ 16:00
- ④ Yoshioka Daycare Center (private)
Mga bata na matatanggap: 8 buwang gulang o mas matanda.
Address: 1980 Yoshioka, Ayase
Oras ng pasok: Mula Lunes ~ Biyernes alas 7:30 ~ 19:30
Sabado mula alas 7:30 ~ 17:00
- ⑤ Otogi Daycare Center (private)
Mga bata na matatanggap: 8 buwang gulang o mas matanda.
Address: 3067-5 Hayakawa, Ayase
Oras ng pasok: Mula Lunes ~ Biyernes alas 7:00 ~ 19:30
Sabado mula alas 7:00 ~ 18:00

ほいくしょにゆうしょ ペーじ つづ
※ 保育所入所は2ページへ続きます。 ※ Patuloy sa pahina 2 ang mga listahan ng mga daycare center.

と あ ととき にほんご かのう ほこくご しみんきょうどうか と あ
問い合わせたい時に日本語がわからない方は、母国語で市民協働課 (E-mail: su1140@city.ayase.kanagawa.jp) へお問い合わせください。
ほこくご かいとう めーる かいとう たしやうじかん
母国語で回答(メール)します。回答には、多少時間がかかります。Kung nais magtanong at hindi marunong magsalita ng nihongo, magpadala po lamang ng email sa inyong lengguwahe sa Citizen Collaboration department sa su1140@city.ayase.kanagawa.jp . Sasagutin po ang inyong katanungan sainyong lengguwahe ngunit maaaring abutin ito ng ilang araw sa pagsagot, maghintay po lamang.

- ⑥ 深谷保育園 (私立) 入所対象: 生後8週間後~
所在地: 綾瀬市深谷上3-1-29
開園時間: 月~金曜日 7:00~19:00 土曜日 7:00~17:00
- ⑦ さくらチャイルドセンター (私立) 入所対象: 生後6か月~
所在地: 綾瀬市寺尾西1-13-1
開園時間: 月~金曜日 7:30~19:00 土曜日 7:30~16:00
- ⑧ (新設予定) (仮称) 綾瀬いずみ保育園 (私立)
所在地: 綾瀬市土土棚北
※保育所には、小学校就学前まで入所できます。

- ⑥ Fukaya Daycare Center (private)
Mga batang matatanggap: 8 buwang gulang o mas matanda.
Address: 3-1-29 Fukayakami, Ayase
Oras: Mula Lunes~Biyernes alas 7:00~19:00
Sabado mula alas 7:00~17:00
- ⑦ Sakura Child Center (private)
Mga batang matatanggap: 6 buwang gulang o mas matanda.
Address: 1-13-1 Teraonishi, Ayase
Oras: Mula Lunes~Biyernes alas 7:30~19:00
Sabado mula alas 7:30~16:00
- ⑧ Ayase Izumi Daycare Center (pansamantalang pangalan) (private)
(Ang bagong daycare center, na bubuksan sa hinaharap).
Address: Kamitsuchidana kita, Ayase
※ Maaaring ienrol ang bata hanggang sa siya ay magsimulang pumasok sa elementarya.

【年末年始のごみ収集日程のお知らせ】

[Mga petsa ng koleksyon ng basura sa pagtatapos ng taong ito at pagsisimula ng bagong taon]

資源とごみの分け方・出し方ガイドを見て
ルールを守って出しましょう!

Basahin ang mga gabay sa paghihiwalay ng mga basurang nairirisaykel at hindi nairirisaykel. Sundin po lamang ang mga panuntunan sa pagtatapon ng basura.



年末年始のごみ収集の日程は次のとおりです。
綾瀬市には、資源とごみの分け方や出し方に決まりがあります。
「資源とごみの分け方・出し方ガイド」を見て、ルールを守って出しましょう。ガイドは9言語(英・ポルトガル・ベトナム・中国・ラオス・スペイン・タイ・ハンガール・カンボジア)で作成しています。次の場所にありますのでご利用ください。
・市役所(1階多言語情報資料コーナー)・リサイクルプラザ・ダイエー綾瀬店(2階市情報コーナー)・綾瀬タウンヒルズ(1階受付の横)・綾瀬郵便局(ATMの横)・市民スポーツセンター(体育館)

Ang mga petsa ng koleksyon ng basura sa pagtatapos ng taong ito at pagsisimula ng bagong taon ay ang mga sumusunod.
Ang Ayase City ay may mga panuntunan sa paghihiwalay ng basurang nairirisaykel at hindi nairirisaykel. Mangyari po lamang na basahina ng mga gabay sa paghihiwalay ng basura at itapon ang inyong basura alinsunod sa mga patakaran.
Ang gabay ay magagamit sa siyam na wika (Ingles, Portuges, Vietnamese, Chinese, Lao, Thai, Hangul at Cambodian).
Available po ang mga gabay sa mga sumusunod na lokasyon.
・City Hall (Multi-lingual seksyon ng mapagkukunan ng impormasyon sa 1F)
Recycle Plaza, Daiei Ayase (City seksyon ng impormasyon sa 2F)
Ayase Town Hills (sa tabi ng reception desk sa 1F)
Ayase Post Office (sa tabi ng ATM), Citizens Sports Center (gym)
■ Para sa mga katanungan tumawag po lamang sa Recycle Plaze sa 0467-70-5665.

■ 問い合わせ先: リサイクルプラザ 電話0467-70-5665

ちく地区 Pook Uri ng basura	おちあい なかむら 落合・中村 Ochiai, Nakamura	かみふかや たてかわ 上深谷・蓼川 Kamifukaya Tatekawa	おおがみ 大上 Ogami	てらおきた てらおだい てらおにし てらおなか ちょうめ 寺尾北、寺尾台、寺尾西、寺尾中2丁目 Teraokita, Teraodai Teraonishi, Teraonaka 2 chome
かねん 可燃ごみ Nasusunog	12/28(金)まで Hanggang Biyernes Disyembre 28	12/29(土)まで Hanggang Sabado Disyembre 29	12/29(土)まで Hanggang Sabado Disyembre 29	12/27(木)まで Hanggang Huwebes Disyembre 27
ねんまつ 年末 Huling koleksyon ng petsa sa katapusan ng taon	ぶらすちつく プラスチック Plastik	12/26(水)まで Hanggang Miyerkoles Disyembre 26	12/24(月)まで Hanggang Lunes Disyembre 24	12/25(火)まで Hanggang Martes Disyembre 25
	いげんぶつ むかぶつ 資源物・無価値物 Nairirisaykel Di nairirisaykel	12/24(月)まで Hanggang Lunes Disyembre 24	12/27(木)まで Hanggang Huwebes Disyembre 27	12/27(木)まで Hanggang Huwebes Disyembre 27
ねんし 年始 Unang petsa ng koleksyon sa simula ng bagong taon	かねん 可燃ごみ Nasusunog	1/4(金)から Mula Biyernes Enero 4	1/5(土)から Mula Sabado Enero 5	1/7(月)から Mula Lunes Enero 7
	ぶらすちつく プラスチック Plastik	1/9(水)から Mula Miyerkoles Enero 9	1/7(月)から Mula Lunes Enero 7	1/5(土)から Mula Sabado Enero 5
	いげんぶつ むかぶつ 資源物・無価値物 Nairirisaykel Di nairirisaykel	1/7(月)から Mula Lunes Enero 7	1/10(木)から Mula Huwebes Enero 10	1/8(火)から Mula Martes Enero 8

この情報資料は、市役所、市内公共施設のほか、綾瀬タウンヒルズ(1階受付の横)、ダイエー綾瀬店(2階市情報コーナー)、綾瀬郵便局(ATMの横)、市民スポーツセンター(体育館)に置いてあります。

Ang multilingual impormasyong newsletter na ito ay makukuha ninyo sa City Hall, pampublikong tanggapan sa Ayase City, Ayase Town Hills (sa tabi ng reception desk sa 1F), Daiei Ayase Store (City seksyon ng impormasyon sa 2F), Ayase Post Office (sa tabi ng ATM), Citizens Sports Center (gym).

ねんまつ 年末 Huling koleksyon ng petsa sa katapusan ng taon	ちく地区 くぶん区分 Uri ng basura	てらおなか 寺尾中1・3・4丁目、寺尾本町、 てらおみなみ てらおかまた 寺尾南、寺尾釜田 Teraonaka1,3,4Chome,Teraohoncho, Teraominami Teraokamata	こそこの はやかわ よしおか 小園・早川・吉岡 Kozono, Hayakawa, Yoshioka	りょうせい 綾西 Ryosei	かみつちだな 上土棚 Kamitsuchidana
	かねん 可燃ごみ Nasusunog	もく 12/27(木)まで Hanggang Huwebes Disyembre 27	きん 12/28(金)まで Hanggang Biyernes Disyembre 28	きん 12/28(金)まで Hanggang Biyernes Disyembre 28	もく 12/27(木)まで Hanggang Huwebes Disyembre 27
ねんし 年始 Unang petsa ng koleksyon sa simula ng bagong taon	ぶらすちく プラスチック Plastik	すい 12/26(水)まで Hanggang Miyerkoles Disyembre 26	もく 12/27(木)まで Hanggang Huwebes Disyembre 27	げつ 12/24(月)まで Hanggang Lunes Disyembre 24	すい 12/26(水)まで Hanggang Miyerkoles Disyembre 26
	しげんぶつ むかぶつ 資源物・無価物 Nairirisaykel Di nairirisaykel	きん 12/28(金)まで Hanggang Biyernes Disyembre 28	すい 12/26(水)まで Hanggang/Miyerkoles Disyembre 26	すい 12/26(水)まで Hanggang Miyerkoles Disyembre 26	きん 12/28(金)まで Hanggang Biyernes Disyembre 28
	かねん 可燃ごみ Nasusunog	1/7(月)から Mula Lunes Enero 7	きん 1/4(金)から Mula Biyernes Enero 4	きん 1/4(金)から Mula Biyernes Enero 4	1/7(月)から Mula Lunes Enero 7
ねんし 年始 Unang petsa ng koleksyon sa simula ng bagong taon	ぶらすちく プラスチック Plastik	すい 1/9(水)から Mula Miyerkoles Enero 9	もく 1/10(木)から Mula Huwebes Enero 10	げつ 1/7(月)から Mula Lunes Enero 7	すい 1/9(水)から Mula Miyerkoles Enero 9
	しげんぶつ むかぶつ 資源物・無価物 Nairirisaykel Di nairirisaykel	きん 1/4(金)から Mula Biyernes Enero 4	すい 1/9(水)から Mula Miyerkoles Enero 9	すい 1/9(水)から Mula Miyerkoles Enero 9	きん 1/4(金)から Mula Biyernes Enero 4

※年末年始の粗大ごみの直接搬入・戸別収集などの日程については、リサイクルプラザにお問い合わせください。

※ Kontakin po lamang ang Recycle Plaza para sa mga katanungan tungkol sa petsa sa pagdadala ng oversized na basura sa plaza o pagkukuha ng basura sa inyong basura.

2013年2月24日(日)開催 あやせ国際フェスティバル出場者・当日運営スタッフ募集

Ayase International Festival ay gaganapin sa Linggo, Pebrero 24, 2013.
Nangangailan po kami ng mga kalahok sa festival at kawani upang makatulong sa araw ng pestibal.

2013年2月24日(日)に綾瀬市文化会館で開催する第14回あやせ国際フェスティバルのスピーチ発表、パフォーマンス発表をしていただける個人・団体や当日お手伝いしてくれるスタッフを募集します。

【募集内容】

●スピーチ発表

外国人は日本語で、日本人は外国語で話します。

持ち時間3分程度でテーマは自由です。

●パフォーマンス発表

自国や他国の歌や演奏、踊りをします。

持ち時間7分程度でテーマは自由です。



○対象者・団体

市内在住・在勤・在学・活動している方。(個人・団体どちらでも可)なお、応募多数の場合は、初出場の方(団体)を優先します。

●当日運営スタッフ

会場の設営、入場整理、進行補助、飲食物配布などを行います。

【開催内容(予定)】

スピーチ発表、パフォーマンス発表、交流タイム(ゲームなどをしながら交流)、その他展示など。

【申込方法】

12月14日(金)までに、あやせ国際フェスティバル実行委員会事務局(綾瀬市市民協働課内)へ申し込んでください。

電話0467-70-5640

E-mail:su1140@city.ayase.kanagawa.jp

Nangangailangan po kami ng mga kalahok (mga indibidwal o grupo) sa speech o mga presentasyon at mga miyembro ng kawani upang makatulong sa ika-14 na Ayase International Festival. Ang pestibal ay gaganapin sa Linggo, Pebrero 24, 2013 sa Ayase CultureCenter.

[Nangangailangan po kami ng mga kalahok at miyembro ng kawani]

●Speech Presentation

Ang mga dayuhang kalahok ay maghahatid ng kanilang speech sa wikang Hapon at ang mga Japanese na kalahok ay maghahatid ng kanilang speech sa banyagang wika. Ang haba ng speech ay tatlong minuto. Ang kalahok ay maaaring pumili ng anumang paksa para sa kanyang speech

●Performance Presentation

Aawit ng kanta, magtutugtog ng mga instrumento o magsasagawa ng sayaw, 7 minuto po ang oras ng limistasyon.

○Sino ang maaaring lumahok

Mga indibidwal o grupo na naninirahan, nagtratrabaho, pumapasok sa paaralan o gumagawa ng mga gawain sa Lunsod ng Ayase. Mga kalahok sa unang pagkakataon o grupo ng mga kalahok sa unang pagkakataon ay magiging prayoridad kung maraming aplikanteng kalahok.

●Mga miyembro ng kawani ng pestibal

Ang mga miyembro ng kawani ang mag-aayos ng venue, gagabay sa mga bisita, tutulong sa pagpapatakbo ng programa, mamamahagi ng mga pagkain at inumin.

[Naka-iskedyul na programa]

Mga presentasyon- speech, mga pagtatanghal, exchange time (sa pamamagitan ng paglalaro), display at ets.....

[Saan maaaring mag-aplai para sa paglahok]

Mag-aplai po lamang sa Ayase International Festival Administrative Committee ng Office (sa loob ng Citizens Collaboration Section sa City Hall)

TEL. 0467-70-5640

E-mail:su1140@city.ayase.kanagawa.jp

市役所1階市民ホールに、多言語情報資料コーナーを開設しています。このコーナーは、多言語の情報資料や国際関係の刊行物があり、自由に利用することができます。Binuksan po ang Multilingual Information Resource Section para sa mga mamamayan ng Lunsod ng Ayase sa 1st floor ng munisipyo. Ang seksyong pong ito ay mayroong mga materyal na mutilinguwal na impormasyon at publikasyon sa international affairs para magamit ninyo ng libre.

しょうぼうでぞめしき い
消防出初式に行ってみませんか？

Makilahok sa pagdemonstrate ngayong darating na

しんしゅんごうれい あやせししょうぼうでぞめしき へいせい ねん がつ にち にち
新春恒例の綾瀬市消防出初式が平成25年1月13日(日)

9:30から綾瀬市文化会館第1駐車場で開催されます。

第1部の式典では、消防関係者への表彰などが行われ、第2部の演技では、消防関係者による消火救出訓練、集団で放水する一斉放水などが行われます。

友達や家族そろって日本の新春行事を見に行きませんか。

Ang taunang ebento sa Bagong taon ay pangungunahan ng ceremonial exercise ng Ayase City's fire brigade sa Linggo, Enero 13, alas 9:30 sa No. 1 parking lot ng Ayase Culture Center.

Sa unang bahagi ng seremonya, bibigyan ng parangal ang mga bumbero. Ang huling bahagi, makikita ang mga bumbero sa paggamit ng fire extinguisher at mga pagsasanay sa pagrescue, sabay-sabay silang mag-iispray ng tubig mula sa mga hose. Magpunta kasama ng inyong pamilya at mga kaibigan upang makita ang kaganapan ng ebento ng Japan ngayong darating na bagong tao.

でぞめしき
【出初式とは？】

1月初めに地域ごとに消防関係者が行う日本の伝統行事。

【Ano ang mga pagsasanay ng fire brigade sa Bagong Taon?】

Isa sa mga tradisyonal na ebento ng Japan na gaganapin ng lokal na brigade ng bumbero sa unang bahagi ng Enero.



にほん ぎょうじ がつ
～日本の行事(12～3月)などについて～

Tradisyonal ebento ng mga Hapon
(mula Disyembre hanggang Marso)

つき 月 Buwan	ぎょうじ 行事など Ebento	ないよう 内容 Nilalaman
がつ 12月 Disyembre	おお 大みそか Bisperas ng Bagong Taon	がつ にち としこ た てら かね き とし こ 12月31日。年越しそばを食べたり、お寺の鐘を聞きながら年を越すこと。 Disyembre 31, ang mga tao ay kumakain ng noodles at nakikinig sa pagtugtog ng kampana sa templo sa pagdiwang ng bagong taon.
がつ 1月 Enero	しょうがつ お正月 Bagong Taon	いっばんてき がつ にち にちころ かみさま いえ むか しんねん いわ ぎょうじ た 一般的に1月1日～3日頃。神様を家にお迎えし新年を祝う行事。おもちゃなどを食べること。 Karaniwan, sa Enero 1~3, ang mga tao ay sinusundo ang Diyos upang dalhin sa kani-kanilang bahay at ipagdiwang ang bagong taon. Ang Espesyal na pagkaing hinahain sa Bagong Taon ay gaya ng bibignka.
がつ 2月 Pebrero	せつぶん 節分 Bean Throwing Ceremony	がつ にちころ さいがい びょうき おそ お まめ 2月3日頃。災害や病気など恐ろしいことが起きないように、豆をまいたりすること。 Mga araw ng Pebrero 3, ang mga tao ay magtatapon ng mga mani upang itaboy ang masasamang kapalaran tulad ng mga natural na kalamidad at sakit.
がつ 3月 Marso	ひなまつり Doll Festival	がつ にち おんな こ まつ にんぎょう もち かざ いわ 3月3日。女の子のお祭り、ひな人形やひし餅などを飾り祝うこと。 Marso 3, ito ay pestibal para sa mga batang babae. Ipinagdiriwang ng mga tao ang paglaki ng mga batang babae sa pamamagitan ng pagdidisplay ng mga Hina dolls at hugis brilyante na rice cake.

市や地域(自治会、市民活動団体など)では、盆踊りや運動会、交流会などのイベントを実施しています。

地域のひとと交流するよい機会です。友だちや家族をさそって行ってみましょう。

Ang Lunsod at mga pamayanan(asosyon, mga grupo ng mamamayan, ets) ang nagplaplano at naggagawa ng mga iba't-ibang ebento para sa mga residente. Ito ang mga ebentong nagbibigay ng magandang pagkakataon upang makilala ang mga tao sa inyong komunidad. Inaanyayahan ho naming kayong dumalo kasama ng inyong pamilya at mga kaibigan.

じごう よてい と あ さいき
次号の予定・問い合わせ先

Iskedyul sa paglalathala ng susunod na isyu
Kokontakin para sa impormasyon at katanungan

じごう ねん がつはこうよてい
次号は2013年2月発行予定です。

この情報紙についての意見や問い合わせは、綾瀬市役所市民協働課自治協働担当へ

電話 0467-70-5640 FAX 0467-70-5701

E-mail: su1140@city.ayase.kanagawa.jp

Ang susunod na isyu ay naka-iskedyul na ilathala sa sa Pebrero 2013.
Kung mayroong anumang katanungan o mga puna sa newsletter, kontakin po lamang ang Citizens Collaboration Section sa Ayase City Hall.
TEL: 0467-70-5640 FAX: 0467-70-5701
E-mail: su1140@city.ayase.kanagawa.jp

じょうほうし がいこくじんじゅうみん
この情報紙は、外国人住民の
かた ちいき いちいん く
方が、地域の一人として暮らしや
かんきょう じょうほうしりょう
すい環境をつくるための情報資料
として、ボランティアの方々の
きょうりょく さくせい
協力で作成しています。

Ang impormasyong newsletter na ito ay inilathala sa tulong ng mga boluntaryo upang magbigay ng kapaki-pakinabang na na impormasyon para sa mga naninirahang dayuhan sa komunidad.

たげんごじょうほうしりょう き ほんむべーじ
多言語情報資料は、市のホームページ(<http://www.city.ayase.kanagawa.jp>)からダウンロードすることができます。

Ang mga bagay sa multilinguwal na impormasyon ay maaaring mairalathala sa website ng Lunsod ng Ayase sa (<http://www.city.ayase.kanagawa.jp>)